

ANALISIS TERHADAP PELAKSANAAN PROSEDUR  
PERKAHWINAN DAN PENCERAIAN  
MAJLIS AGAMA ISLAM  
WILAYAH NARATHIWAT  
THAILAND

MUHAMMA BUERAHENG

JABATAN FIQH DAN USUL  
BAHAGIAN PENGAJIAN SYARIAH  
AKADEMI PENGAJIAN ISLAM  
UNIVERSITI MALAYA  
KUALA LUMPUR  
2003

ANALISIS TERHADAP PELAKSANAAN  
PROSEDUR PERKAHWINAN DAN PENCERAIAN  
MAJLIS AGAMA ISLAM  
WILAYAH NARATHIWAT  
THAILAND

MUHAMMA BUERAHENG

DISERTASI INI DEKEMUKAKAN UNTUK  
MEMENUHI KEPERLUAN BAGI IJAZAH  
SARJANA SYARIAH BAHAGIAN II  
(SECARA BERKERUSUS DAN DISERTASI)

JABATAN FIQH DAN USUL  
BAHAGIAN PENGAJIAN SYARIAH  
AKADEMI PENGAJIAN ISLAM  
UNIVERSITI MALAYA  
2003

Perpustakaan Universiti Malaya



A511137898

OK

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَ لَكُم مِّنْ أَنفُسِكُمْ  
أَزْوَاجًا لِتَسْكُنُوا إِلَيْهَا وَجَعَلَ بَيْنَكُمْ مَوَدَّةً  
وَرَحْمَةً إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ

سورة الروم : ٢١

## ملخص البحث

إن الأنظمة والقواعد الكاملة الشاملة لتنظيم شؤون الزواج والطلاق تعد في غاية الأهمية لأية منظمة تقوم برعاية شؤونهما في مجتمع ما. وذلك لأنها ضمان لنجاح الأسر في ذلك المجتمع بحيث تقوم على أساس تتوافق مع أحكام الشريعة الإسلامية الصحيحة. ومن خلال ذلك تتأسس الأميرة السعيدة الحاصلة على مرضاة الله عزوجل. فالأسرة التي تتبنى على أحكام صحيحة هي التي تكون أساس للمجتمع الآمن. فالمجلس الديني الإسلامي لولاية "ناراتيوات" هو أحد مؤسسات الدينية الحاصلة على الإذن والموافقة من الحكومة التايلاندية والمجتمع الإسلامي في هذه الولاية للقيام بـالخروج أو إعداد الأنظمة التي تستطيع من خلالها التحسين والسيطرة على مؤسسة الأسرة المسلمة على أساس تتفق مع أحكام الشريعة الإسلامية. وإن لم يكن للمجلس الديني الإسلامي لولاية "ناراتيوات" كمؤسسة قانونية حالياً القدرة على إنجاز الأنظمة المحددة الموجودة بصورة كاملة، ولكنها يتمتع بالاحترام والتوقير من قبل المجتمع الإسلامي في الولاية المذكورة، ومع كل ذلك فهذا البحث الذي يعنوان "التحليل لقدر لقدر إنجاز أنظمة الزواج والطلاق في المجلس الديني الإسلامي لولاية ناراتيوات بـتايلاند" يحلول التدقيق والتعرف على دور المجلس الديني الإسلامي لولاية ناراتيوات في إيجاد أنظمة الزواج والطلاق والخطوات المتخذة لإنجاز تلك الأنظمة، والبحث أيضاً يصور ويبين أن الأنظمة الموجودة حالياً لم تكن مرتبطة ومنظومة بالمقارنة مع القانون الإسلامي المستعمل في المحكمة الشرعية في الولاية أو الأنظمة في المجالس الدينية الإسلامية الأخرى في داخل تايلاند وخارجها كـمالزريا مثلاً. وكذلك في التطبيق أو الإنجاز لم يحصل على الثقة من المجتمع الإسلامي بأن أنظمته كاملة وشاملة. والبحث كذلك يقوم بعض المفترضات لتحسين تلك الأنظمة حتى تكتمل وتناسب مع متطلبات ومتغيرات العصر. وحتى تكون الأوراق الـلزمرة والوثائق الصادرة من المجلس الديني الإسلامي لولاية ناراتيوات مقبولة تامة لدى كل المنظمات أو المؤسسات القائمة على شؤون الزواج والطلاق.

## ABSTRACT

The complete regulation procedure for marriage and divorce is very essential for organization responsible for marriage and divorce in each community in order to guarantee that family institution is based on the principle of *shariah*, which can create happiness and please Allah (S.T.A). The family based on the true principle can generate social harmony. The Office of Narathiwat Islamic Committee (ONIC) is a social religious organization entrusted by Thai government and Muslim community in the province to impose the regulation and procedure for marriage and divorce in order to regulate and administer the family institution to act according to Islamic *shariah*. Even though the current Office of Narathiwat Islamic committee has not yet reached the status of full-fledged authority officially approved by Thai law, the Office of Narathiwat Islamic Committee have been recognized and respected by the Muslim Community in the province. The study on "The Analysis on the Procedural Application of Marriage and Divorce of the Office of Narathiwat Islamic Committee in Thailand" will examine the role of (ONIC) in regulating the procedure of marriage divorce and imposing their implementation. The Analysis will point out that the regulation and procedure for marriage and divorce currently used are not complete comparing with the Islamic law implemented in religious court or with the procedure of other Islamic institutions whether inside or outside the country such as in Malaysia. Their implementation is also not ensured by Muslims that this procedure is complete. Suggestions will be offered in the end of the analysis in order that the (ONIC) will develop the procedure a more complete and can solve the Muslim problems according to the changing condition and time. In addition, all documents issued by (ONIC) are expected to be completely recognized by all concerned parties engaged in the regulation and procedure for marriage and divorce.

## ABSTRAK

Prosedur perkahwinan dan perceraian yang lengkap dan sempurna adalah perkara yang amat penting bagi sebuah lembaga yang bertangungjawab dalam hal ehwal perkahwinan dan percerian dalam sebuah masyarakat bagi menjaminkan institusi kekeluargaan dalam masyarakat itu berada di atas landasan hukum syariat yang betul. Melalui pembentukan institusi kekeluargaan boleh melahirkan kebahagian dan mendapat keredaan Allah. Keluarga yang dilahirkan di atas landasan hukum yang betul adalah asas bagi melahirkan sebuah masyarakat yang harmoni. Majlis Agama Islam Wilayah Narathiwat adalah sebuah badan sosial keagamaan yang mendapat mandat dari kerajaan Thai dan masyarakat Islam di wilayah ini untuk mengeluarkan prosedur-prosedur yang boleh membendong dan mengawasi institusi kekeluargaan Islam agar tertegak di atas landasan syari'at Islam. Walaupun di masa kini M.A.I.N belum berada dalam status sebagai badan berkanun yang boleh menguatkuasakan prosedur- prosedur yang di tetapkan, namun ianya mendapat penghormatan dan mandat yang sempurna dari masyarakat Islam di wilayah ini terhadap prosedur- prosedur yang di tetapkan. Kajian dibawah tajuk "Analisis Terhadap Perlaksanaan Prosedur Perkahwinan dan Perceraian Majlis Agama Islam Wilayah Narathiwat Thailand" ini dapat meneliti peranan M.A.I.N dalam usaha mewujudkan prosedur perkahwinan dan perceraian dan langkah-langkah yang diambil dalam melaksanakan prosedur itu. Kajian juga dapat menggambarkan bahawa prosedur-prosedur yang di laksanakan masa ini belum tersusun dan teratur kalau dibandingkan dengan undang-undang Islam yang di gunapakai di mahkamah Agama Wilayah atau dengan prosedur-prosedur di Majlis Agama Islam lain samaada di dalam dan luar negara seperti di Malaysia. Perlaksanaannya juga masih belum mendapat keyakinan dari masyarakat Islam bahawa ia adalah prosedur yang sempurna dan lengkap. Saranan turut dikemukakan bagi mengemaskini prosedur agar lebih sempurna dan mampu menangani masalah mengikut tuntutan semasa. Segala dokumen dan kenyataan yang dikeluarkan oleh M.A.I.N juga diharapkan dapat diterima dengan sumpurna oleh semua badan yang berkaitan dengan hal ehwal perkahwinan dan perceraian.

## Penghargaan

Alhamdulillah, saya mengucap syukur kehadrat Ilahi kerana dengan izin Nya dapat saya menyiapkan kajian ini walaupun terdapat sedikit sebanyak kekurangan. Melalui kesempatan yang terbatas ini saya mengucapkan setinggi-tingi terima kasih *jazakumullah hu khairan kasira* “ kepada penyelia saya Puan Raihanah Azhari yang sentiasa memberi nasihat, teguran dan kritikan sehingga dapat saya menyiapkan kajian ini. Semoga jasa baik dan tunjuk ajar yang telah dicurahkan itu mendapat ganjaran disisi Allah S.W.T.

Sekalung penghargaan terima kasih saya persembahkan kepada semua ahli jawatan kuasa Majlis Agama Islam Wilayah Narathiwat yang memberi segala maklumat dan data-data yang terperinci dalam usaha menyiapkan kertas projek ini. Khusus nya kepada *Sahibussamahah* Dato' Haji Nik Wan Ali bin Haji NikLah Qadi syar'ei dan bekas Yang Dipertua Majlis Agama Islam Wilayah Narathiwat, Dato' Haji Mahmood Toknakayo, Bekas Yang Dipertua Majlis Agama Islam, Haji Abdul Rahman Abdul Samad Yang Dipertua Majlis Agama Islam Narathiwat , Haji Daud Bin Saman ketua Badan munakahat, Haji Abd. Hamid Saleh ketua badan perceraian dan lujnah fatwa, dan pegawai pendaftaran perkahwinan dan perceraian Ust.Abd. rahman pulayama, Ust. Ishak Muhammad, dan Ust. Mustapha Yusuf yang banyak memberi maklumat tentang pentadbiran hal ehwal perkahwinan dan prosedur-prosedur perkahwinan dan perceraian di Majlis Agama Islam Wilayah Narathiwat.

Tidak lupa juga kepada keluarga yang tersayang, Di mana mereka menyumbangkan bantuan biaya pembelajaran terutama ibunda Hajjah Kelsom, abang

Haji Ghazali Ismail , Haji Hasim Ahmad dan semua rakan–rakan yang telah memberi banyak sokongan serta maklumat yang amat berguna , terima kasih kepada semua . Dengan bantuan dan kerjasama serta pertolongan kalian dapatlah saya menyiapkan kajian ini sehingga ke penghujungnya. syukur ke hadrat llāhī .

Akhir kata segala budi baik dan pengorbanan yang disumbangkan akan sentiasa dikenang dan hanya Allah saja yang berhak menentukan ganjaran dan balasan yang sewajarnya . *Amīn Yārabbal 'ālamīn* .

Terima kasih .

Saudara mu seIslam.

25 May 2003 M

Muhama Bueraheng  
(Muhammad Ismail )  
Jabatan Fiqh dan Usul  
Bahagian Pengajian Syari'ah  
Akademi pengajian Islam  
University Malaya Kuala Lumpur

## KANDUNGAN

Perkara	Hal
Abstrak	I
Penghargaan	IV
Kandungan	VI
Senarai Lampiran	X
Senarai kependekan	XIII
Senarai Jadual	XIV
Panduan Transliterasi	XV

## BAB PERTAMA

### PENDAHULUAN

1.1 Latar belakang Masalah	1
1.1.1 Wilayah Narathiwat Satu Pengenalan Ringkas	3
1.1.2 Sejarah kemasukan Islam ke Wilayah Narathiwat	6
1.1.3 Keadaan umat Islam di Wilayah Narathiwat	9
1.2 Kepentingan Tajuk	11
1.3 Objektif Penyelidikan	12
1.4 Tumpuan (skop) kajian	13
1.5 Pengertian Tajuk	13
1.6 Kajian lepas	16
1.7 Metodologi	19

## BAB KEDUA

### MAJLIS AGAMA ISLAM WILAYAH NARATHIWAT SEBAGAI PIHAK BERKUASA AGAMA

2.1 Sejarah penubuhan M.A.I.N	22
2.2 Kekeuasaan M.A.I.N dalam hal ehwal Agama	29
2.3 Dasar dan tujuan M.A.I.N	31
2.4 Struktur dan Organisasi M.A.I.N	33
2.5 M.A.I.N Dan Mahkamah Agama Wilayah Narathiwat	37

## BAB KETIGA

### PROSEDUR PERKAHWINAN DAN PERCERAIAN MAJLIS AGAMA ISLAM WILAYAH NARATHIWAT

3.1 Pendahuluan	43
3.2 Prosedur perkahwinan	44
3.2.1 Prosedur perkahwinan warganegara Thai yang mempunyai wali nasab.	44
3.2.2 Perlaksanaan perkahwinan	46
3.2.3 Prosedur perkahwinan warganegara Thai Melalui Wali Am	47
3.2.4 Prosedur perkahwinan warganegara asing	51
3.2.5 Prosedur perkahwinan warganegara asaing menggunakan Wali nasab	52
3.2.6 Prosedur perkahwinan warganegara asaing menggunakan Wali Am	55
3.3 Prosedur perceraian M.A.I.N	56

3.3.1	Prosedur perceraian dengan menggunakan lafaz talaq	57
3.3.2	Prosedur perceraian dengan Taalik.	60
3.3.3	Prosedur perceraian dengan Fasakh.	63
 BABA KEEMPAT		
ANALISIS TERHADAP PELAKSANAAN PROSEDUR PERKAHWINAN DAN PERCERAIAN MAJLIS AGAMA ISLAM WILAYAH NARATHIWAT.		
4.1	Pendahuluan	66
4.2	Kedudukan prosedur perkahwinan dan perceraian menurut undang-undang kekeluargaan Islam	70
4.2.1	Hak dan kuasa M.A.I.N dalam mengeluarkan prosedur	70
4.2.2	Prosedur Perkahwinan dan Perceraian M.A.I.N tidak tetap dan tidak mengikat	72
4.2.3	Status prosedur Perkahwinan dan Perceraian M.A.I.N	74
4.3	Langkah pelaksanaan prosedur perkahwinan	76
4.3.1	Mengeluarkan prosedur dan mengistiharkan kepada umat Islam di Wilayah Narathiwat	76
4.3.2	Perlantikan imam dan pegawai nikah.	77
4.3.3	Perlantikan Wali Am	79
4.4.	Langkah pelaksanaan prosedur perkahwinan menggunakan wali Nasab	84
4.4.1	Permohonan berkahwin	81

4.4.2 Syarat-syarat wali Nasab	82
4.4.3 Syarat-syarat pengantin	83
4.4.4 Penentuan Mahar (Mas kahwin)	84
4.4.5 Majlis Akad (Ijāb- Qabūl)	85
4.5 Perlaksanaan perkahwinan melalui Wali Am	88
4.5.1 Tempat berkahwin	88
4.5.2 Permohonan Perkahwinan	89
4.5.3 Syarat-syarat dan langkah perlaksanaan perkahwinan	89
4.6 Perlaksanaan prosedur perceraian	93
4.6.1 Permohonan bercerai	93
4.6.2 Tempat yang boleh bercerai	95
<b>BAB KELIMA</b>	
<b>RUMUSAN DAN CADANGAN</b>	
5.1 Rumusan	97
5.2 Cadangan / Saranan	101
Bibliografi	104
Lampiran	

## SENARAI LAMPIRAN

- Lampiran A : Peta Negara Thailand
- Lampiran B: Peta Wilayah Narathiwat
- Lampiran C: Gambar Majlis Agama Islam Wilayah Narathiwat
- Lampiran D: Surat serah kuasa Yang Dipertua M.A.I.N kepada ketua Badan Munakahat
- Lampiran E: Nama-nama Wali Am yang dilantik pada Tahun 2001
- Lampiran F: Perisyiharan Peraturan nikah- cerai bagi Imam-Imam
- Lampiran G: Syarat untuk bernikah di M.A.I.N
- Lampiran H: Surat Yang Dipertua M.A.I.N kepada Yang Dipertua Majlis Agama Islam Kelantan.(nama-nama yang berhak tanda tangan dalam syarat pengesahan nikah)
- Lampiran I: Contoh *lafāz Ijāb Qabūl khutbah* Nikah yang dikeluarkan oleh M.A.I.N
- Lampiran J: Tasalsul wali perkahwinan
- Lampiran K: Syarat- syarat Bagi mendapat surat keterangan nikah
- Lampiran L: Syarat-syarat untuk mendapat surat pengesahan nikah luar negri
- Lampiran M: Syarat-syarat untuk Mengeluarkan surat nikah Salinan
- Lampiran N: Notis keterangan nikah dan cara pengaduan Ta'liq
- Lampiran O: Borang akuan Imam
- Lampiran P: Borang permohonan berkahwin bagi lelaki
- Lampiran Q: Borang permohonan pihak Perempuan
- Lampiran R: Borang kenyataan saksi
- Lampiran S: Borang Perakuan lelaki (untuk urusan Mahkamah luar negara)
- Lampiran T: Borang Perakuan Perempuan (untuk urusan Mahkamah luar negara)

Lampiran U	Borang Perakuan saksi dalam majlis akad nikah (untuk urusan Mahkamah luar negara)
Lampiran V:	Borang permohonan surat pengesahan nikah (perempuan)
Lampiran W :	Borang dakwa fasakh
Lampiran X :	Borang daftar perkahwinan dan perceraian di pejabat pendaftaran Kerajaan Thai (Bahasa Thai)
Lampiran Y:	Surat dari Mahkamah Rendah Syar'iyah kepada yang di pertua M.A.I.N (memohon semak daftar pengesahan ta'liq )
Lampiran Z :	Surat keterangan nikah dan ta'liq
Lampiran AA:	Surat keterangan cerai
Lampiran BB	Surat keterangan tertalaq kerana ta'liq
Lampiran CC	Surat Pengesahan cerai secara mengadu ta'liq
Lampiran DD	Borang pengaduan talaq ta'liq
Lampiran EE	Borang pengakuan akad nikah dan ta'liq
Lampiran FF	Surat notis dari M.A.I.N kepada pihak lelaki pengaduan cerai ta'liq
Lampiran GG	Undang-undang Bantuan Raja ( <i>Sasnupham fai Islam</i> ) Edisi Thai
Lampiran HH	Act Relating to Exercising Islamic Law in Patani, Narathiwat, Yala and Satun Provine ( <i>Pra raj Banyat Wa dui Kan cai Kodmai Islam Naiked Cangwad Pattani, Narathiwat, Yal lea Satun (Thai)</i> )
Lampiran II :	The Royal Act Concerning The Administration of Islamic Organization ( <i>Praraj banyat Kan Borihan ongkon Islam BE 2540 -Thai</i> )
Lampiran JJ:	Rencana (Berita Harian/ Mingguan) kahwin lari di selatan Thailand
Lampiran KK:	Nama Nama-nama Ahli jawatan kuasa Majlis Agama Islam Wilayah Narathiwat dalam tempoh ( 1999-2006) Pembaharuan
Lampiran LL :	Jaduan keluasan dan Jumamlah Daerah (Ampor) Mukim (Tambon) dan Kampong Wilayah Narathiwat.

- Lampiran MM: Jadual Jumlah Penduduk Wilayah Narathiwat di bahagikan menurut Jantina
- Lampiran NN Rancangan M.A.I.N secara umum dalam jangka panjang/pindik.
- Lampiran OO Contoh soalan temu bual

## SENARAI KEPENDEKAN

Singkatan	Makna
Asean	Associan of Southeast Asian Nations
M.A.I.N	Majlis Agama Islam Narathiwat
A.J.K.	Ahli jawatan kuasa
<i>op.cit.,</i>	Opera Ciatato: ( Dalam karya tersebut)
t.t.	Tanpa tarikh
Dr.	Doktor
Abd.	Abdul
Bil	Bilangan
hal	Halaman
Hj	Haji
<i>Ibid.,</i>	Ibidiem ( padatempat yang sama)
Tadika	Taman didikkan kanak-kanak
Km	kilometer
Tim	Timbalan
Ust.	Ustaz
RM	Ringit Malaysia

## SENARAI JADUAL

- 1- Kenyataan Bilangan sekolah Agama, Guru dan pelajar di Wilayah Narathiwat.
- 2- Nama-nama Yang Dipertua Majlis Agama Islam Wilayah Narathiwat Semenjak Tahun 1946 M

## **PANDUAN TRANSLITERASI**

Huruf Arab	Huruf Latin
ا	A
ب	B
ت	T
ث	TH
ج	J
ح	H
خ	KH
د	D
ذ	DH
ر	R
ز	Z
س	S
ش	SY
ص	S
ض	D
ط	T
ظ	Z
ع	'
غ	GH
ف	F
ق	Q
ك	K
ل	L
م	M
ن	N
و	W
ه	H
ي	Y

Vokal panjang

ا  
و  
ي